

입원 중인 여러분께

入院中の皆様へ

통신에 대하여

귀하의 입원 중, 편지나 엽서의 발신이나 수신은 제한을 받지 않습니다.

단, 편지에 무언가의 물품이 동봉되어 있다고 간주되었을 때는, 직원이 함께 있는 자리에서 귀하가 직접 개봉하여 주시고, 물품에 따라서는 병원이 보관하는 경우가 있습니다. (공공기관으로부터의 수신도 포함됩니다)

通信について

あなたの入院中、手紙やはがきの発信、受信は制限されることはありません。

ただし、手紙に何らかの物品が同封されているとみなされた時には、職員の立ち会いのもとであなた御自身に開封していただき、物品によっては病院に預かる場合があります。(公的機関からの受信も含まず)

전화에 대하여

전화는 원칙적으로 제한을 받지 않지만, 귀하의 병상에 따라 의사의 지시에 의해 일시적으로 제한되는 경우가 있다는 점을 양해하시기 바랍니다.

그러나 인권을 옹호하는 행정기관의 직원 및 귀하의 대리인 변호사와의 전화는 제한을 받지 않습니다.

치료 방침에 따라 병동에 설치된 전화를 이용해 주십시오.

電話について

電話は原則的には制限されませんが、あなたの病状に応じて医師の指示で一時的に制限されることがあることを御承知ください。

しかし、人権を擁護する行政機関の職員、ならびにあなたの代理人である弁護士との電話は制限されることはありません。治療方針に従い、病棟に設置された電話を御利用ください。

면회에 대하여

면회 시간이 정해져 있으므로 이를 준수하십시오.

면회는 원칙적으로 제한을 받지 않지만, 귀하의 병 상태에 따라서는 의사의 지시에 의해 자제시키는 경우가 있습니다.

그러나 인권을 옹호하는 행정기관의 직원이나 귀하의 대리인 변호사 및 귀하 혹은 보호자의 의뢰를 받아 귀하의 대리인이 되고자 하는 변호사에 대한 면회는 제한을 받지 않습니다.

面会について

面会時間が決められておりますので、それを守ってください。

面会は原則的には制限されませんが、あなたの病状によっては医師の指示で御遠慮いただくことがあります。

しかし、人権を擁護する行政機関の職員や、あなたの代理人である弁護士及びあなた又は保護者の依頼によりあなたの代理人になろうとする弁護士についての面会は、制限されることはありません。

행동 제한에 대하여

귀하의 입원 중, 치료상 필요하면 귀하의 행동을 제한하는 경우가 있습니다.

行動の制限について

あなたの入院中、治療上必要な場合には、あなたの行動を制限することがあります。

도쿄도지사에게 대한 청구에 대하여

만약, 귀하가 궁금한 점이나 납득이 되지 않은 점이 있으면 병원 직원에게 말씀해 주십시오.

그 이후에도 귀하의 입원이나 처우에 대해 납득이 되지 않는 경우, 귀하 혹은 보호자는 통원이나 병원의 처우 개선을 지시하도록 도지사에게 청구할 수 있습니다.

이 점에 대해 자세하게 알고 싶으시면 병원 직원에게 문의하거나 아래로 문의하십시오.

都知事に対する請求について

もしも、あなたに不明な点、納得のいかない点がありましたら、病院の職員にお申し出ください。
それでもなお、あなたの入院や処遇について納得がいかない場合には、あなた又は保護者は、通院や病院の処遇の改善を指示するよう、都知事に請求することができます。
この点について詳しくお知りになりたいときは、病院の職員にお尋ねになるか、又は下記にお問い合わせください。

1 퇴원청구 및 입원 중의 격리·구속 등 처우 개선에 관한 사항.

우편번호 156-0057 도쿄도 세타가야구 가미키타자와 2초메 1번 7호
도쿄도 중부종합정신보건복지센터 홍보지원과(정신의료심사회)
전화 03(3302)7891(직통)

退院請求及び入院中の隔離・拘束等の処遇改善に関すること。

郵便番号 156-0057 東京都世田谷区上北沢二丁目1番7
東京都中部総合精神保健福祉センター 広報援助課 (精神医療審査会)
電話 03(3302)7891 (ダイヤルイン)

2 조치입원 실시에 관한 사항.

우편번호 163-8001 도쿄도 신주쿠구 니시신주쿠 2초메 8번 1호
도쿄도 복지보건국 장애자시책추진부 정신보건복지과
전화 03(5320)4462(직통)

措置入院の実施に関すること。

郵便番号 163-8001 東京都新宿区西新宿二丁目8番1号
東京都福祉保健局障害者施策推進部精神保健福祉課
電話 03(5320)4462 (ダイヤルイン)

3 그 외 입원 중 불만에 관한 사항.

우편번호 163-8001 도쿄도 신주쿠구 니시신주쿠 2초메 8번 1호
도쿄도 복지보건국 의료정책부 의료안전과(환자의 소리 상담 창구)
전화 03(5320)4435(직통)

その他入院中の苦情に関すること。

郵便番号 163-8001 東京都新宿区西新宿二丁目8番1号
東京都福祉保健局医療政策部医療安全課 (患者の声相談窓口)
電話 03(5320)4435 (ダイヤルイン)

인권을 옹호하는 곳

(도쿄 23개 구 내의 병원에 입원하고 있는 분)

우편번호 102-8225 도쿄도 지요다구 구단미나미 1초메 1번 15호
구단 제2합동청사 도쿄법무국 인권옹호부
전화 03(5213)1234[대표]
0570(003)110[인권 상담]

人權を擁護するところ

(23区内の病院に入院している方)

郵便番号 102-8225 東京都千代田区九段南一丁目1番15号
九段第2合同庁舎 東京法務局人権擁護部
電話 03(5213)1234[代表]
0570(003)110[人権相談]